

Angels' Voice

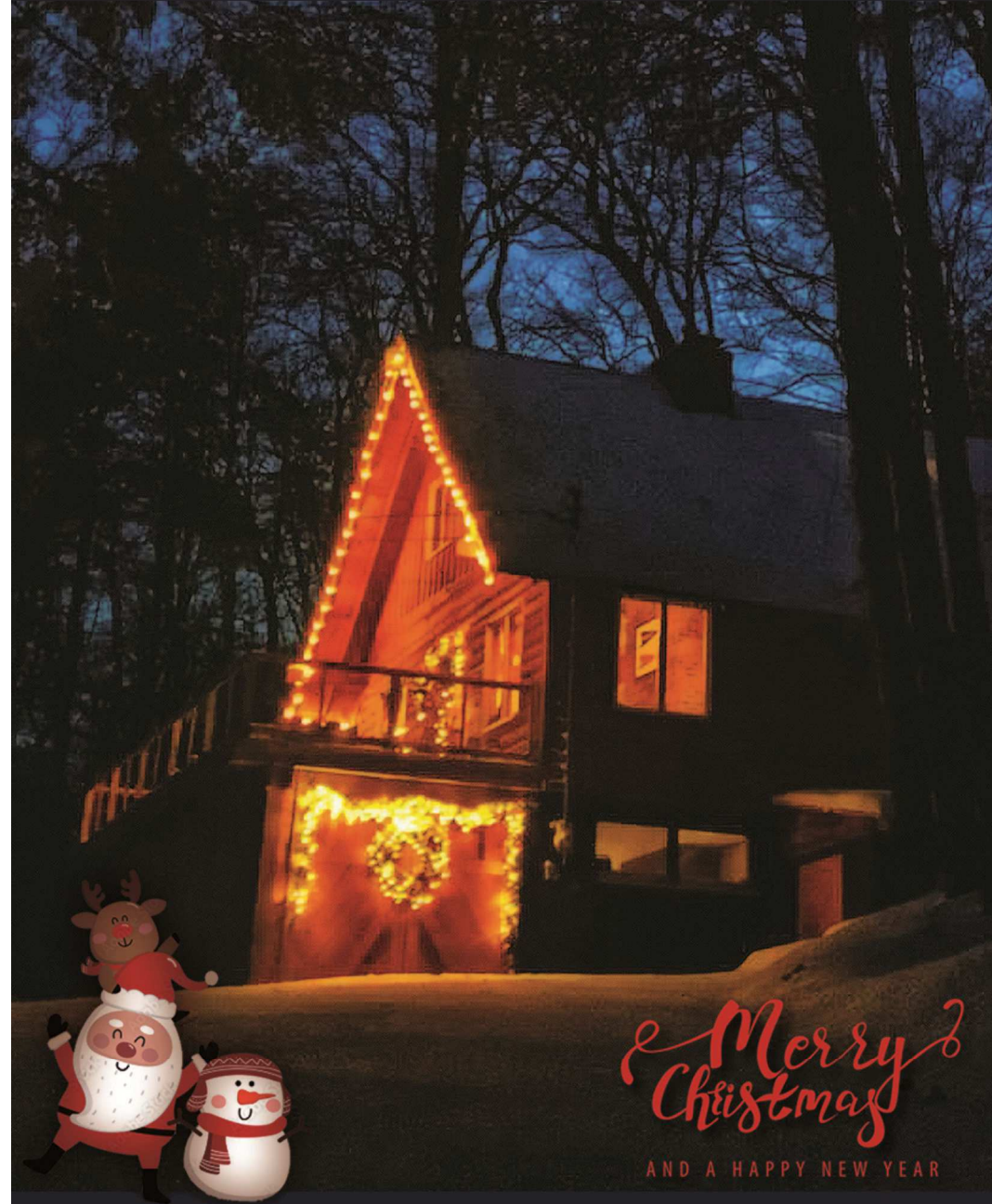
Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 355, Dec. 2022

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE
PAID
CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
Return Service Requested

野聲

十二月號



355

December 2022



本期目錄

教會禮儀年概要及將臨期的意義	蘇崑勇神父	02
聖誕節之美	教宗方濟各	06
繼續降生的喜樂	白建清神父	07
2022 耶穌聖誕的恩澤	彭育申修女	11
耶穌聖誕舉世歡	于德蘭	14
想當然耳	朱自成	16
在主愛裡飛翔	易澤航	20
Finding baby Jesus in the Antarctic	Esther Hwang	28
封面故事：嚮往著回家的路	李如卿	30

您想認識天主嗎？您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

李偉中弟兄 (626) 715-3837

彌撒時間：主日下午 3:30 在聖堂，暨網上直播

<https://catholicchinese.org>

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：蘇崑勇神父

輪值編輯：曾雪芳修女

編 審：蘇 闊

策 劃：孫愛珠

聯 絡：孫小艾

封面編輯：李芳宇、朱正暉

寄 發：戴慕文、岳德帆、陸詩源

印 刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

教會禮儀年概要及將臨期的意義

蘇崑勇神父

《野聲》月刊今年十二月份這一期出刊時間已進入教會禮儀年的將臨期，希望此文的分享有助於我們對教會的禮儀年概要、將臨期的意義有較正確的認識，使我們在此將臨期間，為迎接並慶祝聖誕節能做到最好的準備。

一、首先介紹什麼是教會禮儀年，以及在一年中又有哪些主要的禮儀節慶。根據天主教香港教區禮儀委員會及天主教台北總教區教理推廣中心對教會「禮儀年」的說明：

「禮儀年是教會所訂的年曆，為紀念耶穌基督降生在世時，在祂的生平中幾個重大事蹟而訂的；我們在這些節期中，藉著參與慶祝和紀念的禮儀，幫助我們更深刻的默想並認識耶穌基督為救贖全人類所完成的救恩奧蹟：耶穌的降孕、誕生、死亡、復活、升天、聖神降臨；在心神的朝拜中使我們與耶穌共融契合，並能在生活中勇於回應祂的召叫，承擔祂所賦予我們的神聖使命。整個天主教會在一年的週期內，在不同節期的慶祝禮儀中，除了不斷地揭示並紀念耶穌的救贖工程，也不斷地紀念祂無時無刻的臨在；而耶穌自己則透過禮儀，亦不斷地在這世上，在我們當中繼續祂那已完成，但尚未圓滿的救世工程。因此，禮儀年的訂定是為帶領信友從不同角度、不同層面了解耶穌一生中全部的奧蹟。」

在禮儀年度中，不同的節慶，為期長短不一，方式也不同。這些節期包括：

1、將臨期：這是整個禮儀年的開始，為期四週，是一段為耶穌誕生作準備的時期，在下文中，還會進一步指出這節期更深的意義。

2、聖誕期：所紀念慶祝的是從聖誕節到耶穌受洗節之間的救贖奧蹟事件。

3、四旬期：這是從「聖灰禮儀日」開始直到復活節前，為期四十天，在這期間，全教會一起藉著默想紀念耶穌為救贖人類，所經歷過的種種苦難和其死於十字苦架上的奧蹟，並為慶祝耶穌復活作準備。

4、復活期：從耶穌復活節那天開始直到聖神降臨節，為期五十天，慶祝並默想耶穌復活的奧蹟。

5、常年期：分別落在一年當中的兩個時段。

第一個時段是從聖誕期後開始直到四旬期之前，為期大約是四到八週的時間；

第二個時段是在復活期之後直到將臨期之前慶祝耶穌君王節的那個主日，為期約六個月；耶穌君王節就是禮儀年的最後一個主日。

「常年」是指除了前面幾個主要的節期外，其它的平常日子；在這些平常日子裡，教會安排了聖人們的特定紀念日及一些其它的特殊紀念日。

二、將臨期的意義

簡單地說，天主教會禮儀年的「將臨期」除了是一段為紀念耶穌基督的第一次來臨的時期，同時也是讓我們可以默想、期待、準備耶穌在每個人生命末了時刻再度來臨的時期，以及準備、等待祂在未知的時刻，即世界終結的時刻，將再從天降來審判世人，第三次也是最後一次來臨。換句話說，將臨期也是一段幫助我們為自己的將來作準備的預備期。這已經明顯指出，我們慶祝聖誕節時，不只是慶祝耶穌誕生在人間第一次來臨的事實，同時也提醒我們該怎樣熱切且時刻謹慎地為個人的末日以及世界終結時耶穌的再臨做準備。

將臨期雖為期四個星期，它又可分為兩個階段：

第一階段：是由將臨期的第一主日至十二月十六日；在這階段裡，全教會特別期待耶穌基督在人類歷史終結時光榮再來，完成天主拯救人類的工程。所以在這一階段我們常該抱持信德的喜悅與希望等待，腳踏實地，努力透過建樹社會與教會，為天國的來臨做好準備。

第二階段是由十二月十七日到「聖誕節」：

在這階段裡，我們在禮儀、祈禱、默想中，以及在實際生活言行中，展望基督再來，預備慶祝「救主降生」的紀念。這紀念並非週而復始的主觀懷念，而是客觀和具體地在每次參與禮儀和領受聖事時，藉著聆聽聖言、默思聖言和祭獻的禮儀，重新體驗耶穌降生人間來救贖我們的事實；換言之，就是救恩事件在每次舉行及參與禮儀時「重演」在我們身上。

將臨期是教會禮儀年的開始，正如前面提到的，訂定將臨期的其中一個目的就是為準備十二月二十五日聖誕節的慶祝，它的日期自然不會是落在聖誕節之後，且每年也都不在同一天；若仔細對照一下教會的禮儀年曆，就會注意到，通常教會的將臨期若非從每年十一月最後的主日天，就是從十二月的第一主日天開始的。而在為期四週的將臨期內，所有的教堂都會製作一個將臨圈，並在其上插著四支蠟燭，在每一主日點燃一支，以象徵我們對主耶穌——世界之光來臨的熱切期待和渴望。

三、結論

將臨期是我們等待救主來臨的時期，教會在這節期裡時常勸勉我們多用一點心思和時間，來默想並準備**耶穌基督**將在世界終結時最後一次的來臨。在這期間所有禮儀的安排以及在禮儀中的紀念和慶祝，都是為幫助我們認識到：事實上，我們的存在、我們的生活以及所做的一切，全是為耶穌的再來在做準備的。所以，我們在等待時內心是否熱切，將反映出我們與救主耶穌之間是怎樣的一種關係，以及祂的再度來臨在我們的生命中的重要性。

因此，在每年的**將臨期**禮儀慶典中，天主藉著教會主動邀請我們，努力善用時間，集中我們的精神，真心熱誠地善度基督徒的生活，好好地按著我們所默想的天主聖言的教導去做，如此**將臨期**就會成為幫助我們，落實基督徒信仰生活的一個神聖時期。感謝讚美天主！

聖誕節之美

教宗方濟各

~~~~~  
聖誕節通常是個嘈雜的派對，然而我們可以稍稍沉靜一下，聆聽愛的聲音。

當你下定決心，每天重生，並讓天主進入你的靈魂，你就是聖誕節。

當你抵禦着生活中的風暴與艱難，你就是聖誕樹。

當你以你的美德為你的生活的色彩裝飾，你就是聖誕飾物。

當你召喚、聚集人並尋求合一，你就是聖誕的鐘聲。

当你用你的生命、善良、耐心、喜樂和慷慨來照亮他人的路，你就是聖誕燈飾。

當你向世人傳佈和平、正義與愛的信息，你就是聖誕天使。

當你帶領人與主相遇，你就是聖誕的引路明星。

當你最好的東西給人，你就是賢士。

當你努力克制自己，獲致內在的和諧，你就是聖誕音樂。

當你真正與人為友，成為兄弟姊妹，你就是聖誕禮物。

當你親手寫下善意，你就是聖誕賀卡。

即使受苦或受委屈，當你選擇原諒，重新締造和平，你就是聖誕的祝福。

當你以食物與希望滿足了你身邊的窮人，你就是聖誕晚餐。

在寂靜的夜晚，沒有喧嘩和大肆慶祝，當你謙卑而自覺獲得世界的救主，是的，你就是聖誕夜。

你是一個具有信任而溫柔的微笑，於永恆的聖誕節的內心平安中建立了天國。

祝福所有期盼着聖誕節的人，聖誕快樂！

# 繼續降生的喜樂

白建清神父

~~~~~  
天主子耶穌基督降生成人，是兩千年前的一個劃時代的歷史事件，也是今天在我們每一位基督徒身上正在發生的新生事件，同時，更是我們每個人沿著主耶穌的「降生之道」而積極主動地「將自己降生」在家庭、團體、社會，以及每一個境遇中的福傳行動。在這個喜悅的聖誕期，我們一起默觀並參與耶穌基督降生成人，以及繼續降生的神聖而奧秘的救恩行動。

首先、我們默觀天主子耶穌基督在兩千年前降生成人的救恩事件。

和天主創造天地萬物及人類相比，天主子耶穌基督的聖誕，是天主的第二次創造和聖化。在人類因為犯罪而自絕於天主後，天主沒有拋棄人，更沒有消滅人，而是繼續愛人的工程。時期已滿，天主第二位聖子選擇降生成人，來幫助人，邀請並帶領人開始跟隨祂成為天父的兒女，開始新的人生旅程，邁向天堂永生。

主耶穌的聖誕，開啟了人類的新紀元。從時間上而言，自從主耶穌誕生後，人類的時間分為「主前」(B.C.)和「主曆」(A.D.)；救恩史分為「舊約」和「新約」；人的存在分為「舊人」和「新人」等等。這種分別不是喜新厭舊，而是天主對人和整個受造物的愛的延續，是更愛人的具體表現。天主子耶穌基督通過降生成人，和人生活在一起，成為「人子」，為了邀請人跟隨祂而成為一個「新人」，成為天主子的兄弟姐妹，進而成為「天主子」。天主來到世界上，寓居

在我們中間，進入到我們每個人的生命中，使我們成為「天主聖三的宮殿」，為了邀請我們回歸天主，進入天主的天堂宮殿。主耶穌選擇誕生在最普通的家庭和環境中，他同社會邊緣人來往，與罪人同席共餐，驅逐魔鬼，召叫不同社會階層的人為自己的門徒，將福音帶給每個人，使每個人有機會聽到福音，得到救恩，重拾新希望。

其次、我們默觀主耶穌基督降生在我們自己的生命中。每一個聖誕節，我們不僅慶祝天主子耶穌基督在兩千年前降生成人，作為基督徒，我們更慶祝主耶穌基督降生在我們自己的生命中。在領洗時，我們都是最普通的人，甚至是大罪人，然而，天主卻選擇寬恕我們，來到我們「破舊的窯洞」內，坐在我們簡陋的「馬槽」上，將天主的平安、榮耀和新生命賜給了我們。在我們每一次祈禱時，參與聖事禮儀時，特別在領受聖體聖事時，主耶穌一次次來到我們的生命中，聆聽我們，欣賞我們，鼓勵我們，寬恕我們，聖化我們。保祿在自己的日常生活中驚喜地發現生命的改變，「我生活已不是我生活，而是基督在我內生活」(迦二 20)。降生到我們生命中的天主子耶穌基督，要用我們的頭腦思考上天和下地的事，要用我們的眼睛來欣賞人和世界，用我們的手來服務身邊的人，用我們的腳將祂的福音帶給所遇到的人，用我們的情感將天主的聖愛帶給處於生命低谷的兄弟姐妹們。每一次參與彌撒聖祭時，我們和在主耶穌位格上的神父一起向眾人宣告：「你們大家拿去吃，這就是我的身體，將為你們而犧牲……你們大家拿去喝，就是我的血，新而永久的盟約之血，將為你們和眾人傾流……」；這就是降生在我們每個人生命的主耶穌基督的生活。當離開聖堂後，我們就是在主耶穌內的新人，就是「活的聖堂」。

從聖誕節開始，天主一直在世界上降生臨在；從我們領洗開始，主耶穌一直在我們的生命中降生臨在。降生的喜樂就是時時刻刻和天主在一起，被天主所愛，成為在天主內富裕的天父的兒女。

第三、聖誕節我們默觀自己降生的奧秘。

我們每個人的出生，就是從天主那裡「降生」到世界上來。每個人既不是盲目地來到這個世界上，也不是被隨意地扔到世界上，而是像主耶穌基督一樣，帶著天父愛人的使命，被天父派遣而「降生」在這世界上。這種在主耶穌基督信仰內對自己生命「降生」的認識，不僅會了悟自己的價值和意義，明白每天所有行為的目的，而且也會認出身邊每個人的尊貴和親情。在「降生的視野」中，無論我們出生在哪個家庭，生活在哪種社會環境中，我們自己都會意識到自己的使命，珍惜每一個機遇，學習善待身邊的人和天主的受造物。那種企圖否定人的靈魂，將人「萎縮」為盲目而無價值的物質論者，是限制人思考，催促人追求虛榮，最後將人作為自己控制的奴隸。主耶穌基督的聖誕使我們明白，從生命的起初，我們都來自天主，是高貴的靈魂；我們的人生目的也是愈顯主榮，與主同行，獲得永生。

我們基督徒每天的生活都是「一個新的聖誕節」；我們跟隨主耶穌，帶著主耶穌，和主耶穌一起，降生在我們的家庭內、團體中和世界上。基督徒的每一天都是一次降生。我們每一次吃飯、休息、運動、工作、欣賞……都是一次次「降生」，和主耶穌一起生活，一起行動，一起享受天主的福樂；偕同身邊的兄弟姐妹們，與天主創造的花草樹木、山嶽河流一起頌讚天主。

降生，就是每天的重生。我們都是軟弱的人，會犯罪跌倒，會忽視自己的愛德責任，會被他人誤導而迷失，然而，通過主耶穌，特別是通過修和聖事，我們被淨化、被聖化而獲得重生。在降生中，我們去舊更新，在天主內日新又新。

降生，就是主動而謙虛地接近罪人、窮人和社會邊緣人。主耶穌派遣我們去傳福音，就是將祂的聖愛帶給那些「在恩寵中貧困的人」，瞭解他們的處境，體會他們的感受，陪伴他們一起回到主耶穌身邊，重新被更新，被聖化。

降生，就是給人帶去喜樂與希望。主耶穌基督就是我們的喜樂與希望。每一次和不同的人接觸，都是一次「主動的降生」。正如主耶穌主動地走近「撒瑪黎雅婦人」，主動地走近瑪竇，主動地走近水池邊的癱子……我們基督徒每天也是帶著「聖誕的喜樂」，主動地走進不同的生活環境，走近不同的人，將主耶穌帶給他們，邀請他們接受主耶穌帶來的福音。

聖誕節的喜樂，就是慶祝天主子耶穌基督的降生，接到祂的救恩而跟隨祂在每天的生活中不斷降生在每一個境遇中。

「降生」不僅是基督徒的生命特徵，也是我們傳福音的基本方法。在降生中，我們與天主聖三同行，參與天主愛人的偉大工程，與每個人和所有受造物一起攜手前行，邁向永生。

祝福各位兄弟姐妹們聖誕節平安喜樂，主愛滿渥，健康幸福！

2022 耶穌聖誕的恩澤

彭育申修女

~~~~~  
一周前，一位住在外地，曾因朋友的引介而與我聯繫的父親再次聯繫我，說他的女兒仍飽受夜間失眠之苦，想帶她來見我，跟我談談。早在一年前，這位父親初次與我聯繫時，告訴我他的女兒需要心理輔導。然而那時他女兒與我談話的意願不高，因為她覺得與我陌生。這次原本約好今天下午來談話的，但上午這位父親發訊息說，他所在的城市疫情管制嚴格，他因沒事先做好核酸檢測而不能出城。收到訊息後，我心裡嘀咕：你這在大城市裡工作的人，怎會不知出城要先作核酸檢測？怎麼又再次爽約？下次我不會再認真對待你的要求了。

傍晚做意識省察時，我順從聖神的引領，留意心中那不悅的感受。我看見在這件事上，我因把注意力放在對他人的失望上，而錯過了留意他人的需要。當我把視線由自身挪開，去看他人的處境和主的渴望時，我深感羞慚。這位父親實在是不容易。20年前他和妻子因在外地工作而把當時就讀高中的女兒寄養在老師家。女兒陷入了憂鬱，夜裡難眠。25年來，時好時壞。後來女兒結婚、生子，但已於一年前與丈夫離婚。

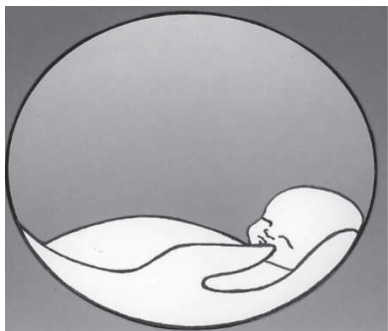
在主前，我看見這個家庭處於痛苦中，而蒙召服事天主子民的我，卻因這位父親臨時取消約談，就決定不再認真對待他的要求。這「看見」讓我深感慚愧，讓我看見我與耶穌離得好遠，我得感動悔改。

聖女小德蘭在十四歲那年聖誕子夜彌撒後的家庭慶祝中，一如以往拆開禮物，並以歡喜的動作讓父親開心時，父親卻心煩的跟她說：「好了，感謝上主，這是搞這玩意兒最後一年了」。德蘭聽後就上樓去了，四姊瑟琳跟在後面，她留意到德蘭眼中的淚水。但不同以往的是，德蘭很快的化解了她的情緒，擦乾眼淚，轉身就又下了樓，快樂的拆禮物，讓她的父親恢復好心情。聖女在回憶錄裡說：那是因為她在當晚的子夜彌撒中，由嬰孩耶穌得了恩寵。她看見嬰兒耶穌需要照顧，她突然感到自己有能力照顧小耶穌而不是一味的索取爸爸、姊姊們對她的照顧。聖女拾回了她自四歲半喪母時所失去的心靈的力量。為德蘭，那是一個恩寵的時刻，是她成聖旅程的開始。

另一位聖人，聖方濟在捨棄家產後就一直度著「絕對貧窮」的生活。與主親近的他，回應在他內心主的推動，於一年耶誕節，搭建緬懷救主誕生的馬槽，好在聖嬰與聖家前，帶領信友更深的體會主對世人的愛。這是今年我體會的耶誕節的意義：天主子降生人間，為帶領世人重返天鄉。主並沒有事先開出條件，世人必須回應祂，祂才願意前來。主也沒有因世人不回應救恩而灰心。相反的，主度過三十年的貧苦生活，受盡屈辱，最終以十字架上的犧牲與祂光榮的復活、升天，協同天父派遣聖神，救贖全人類，包括今天愛祂的或尚不懂得愛祂的，回應祂的或不懂得回應祂的世人。

聖女小德蘭一生歷經母親的去世，姊姊一個個離家修道，父親的去世……在這些痛苦的「失去」中，她一直留在主的愛裡。聖方濟，當不見會士遵守貧窮願的會規時，仍秉持著主賜予他那度絕對貧窮生活的完滿喜樂。我感到今年聖誕

節，主賜給了我悔改與跟緊祂的恩典。我要盯牢主，盯牢降生馬槽為領我和世人返回天鄉的主，好懷著主的慈悲，與祂受苦的子民一同跟緊主。



## 耶穌聖誕舉世歡

于德蘭

~~~~~  
在二千二百二十二年前的一个平静寒冬的夜晚，雪花纷纷地飘落著…，遙遠的天邊

忽然出現了一顆明亮的巨星，照耀著大地，發出了熠熠耀眼的光芒。

小牧羊人和羊群都醒來了。

真正的黎明來臨了，將指引帶給世間希望！

可愛的小耶穌聖嬰誕生了！救世主耶穌為救贖人類屈尊降卑的誕生在簡陋的岩洞中的馬槽裡，在聖潔美麗的聖母懷抱中，聖若瑟堅毅地在旁守護著。

「神貧者乃真福，為其將得天國也。」

中國有句話：「山不在高，有仙則名」；有上主，陋室即是天堂！

聖誕夜充滿了恬靜美好的氣氛，眾天神的歌聲報著喜樂的佳音：

「今夕救世主誕生在白冷城的岩洞，誕生在每個虔信者的心靈中！」

神聖的夜啊！美麗的夜啊！在吾主誕生的歡慶聲中，黑夜變成了白晝！三王看到奇妙的天象，接到上主默默的啟示知道救世主誕生了！他們由遠方帶著黃金、乳香及沒藥珍貴的禮物，向這位降臨世間的真正的救世主頂禮膜拜。

由於耶穌的誕生，給這個世界帶來新的希望與光明！

主耶穌是全人類的救主，無論貧富貴賤，各類人種都在受救贖之內。因著祂，世人得到永生的希望。

猶記得數十年前我在台北輔仁大學讀書的時候，每年12月24日的聖誕夜彌撒，都由于斌樞機主持。他老人家帶領著師生、賓客、親友們在輔大望子夜彌撒。在輔大美麗可愛的聖堂中滿溢著虔敬美好的氣氛，等待著小耶穌降臨的時刻。當時學校正值寒假，中南部及住校同學多返家了，宿舍空了出來。我每年都會約一些好友來參加輔大的子夜彌撒。彌撒過後，大家齊聚大廳用點心及摸彩抽獎，交換禮物，慶祝活動後我們幾個女生帶著愉悅平安的心情走至女生宿舍談笑就寢。回想那幾年度過的聖誕夜是我生命中十分美好且難忘的回憶。

擁有信仰的我們是有福的，「天主受榮福於天，善人享太平於地。」

因為耶穌基督的誕生，在每個個人、家庭及社會才能得到救贖。我們不但幸運地接受並應將基督的福音廣揚在各個角落，使更多更多的人分享得到這份基督的愛及恩寵，才能使這個世界得到真正的和平及喜樂，人人追求永恆的生命價值，這也是耶穌聖誕節的意義所在！

想當然耳

朱自成

~~~~~  
有一次老友聚會，有人感嘆，年紀已經一大把，卻還未能慈眉善目，是該好好反省了。遇見不平事，為正義發聲，這是年輕時幹的事；年紀漸長，事情看多了，很多時候一件事情的表象未必就是事情的真相。因而年紀大了，應該不會那麼容易動怒，也就能夠慈眉善目了。

剛來美國時，去 DMV 考駕駛執照，看到櫃台前辦事人員慢條斯理的樣子，實在忍不住，就說了聲：「麻煩能不能快一點，後面還有好長的隊伍呢！」。對方也不生氣，仍然是慢條斯理地回了一句：「我的工作該怎麼做，這是我的事情，還不用你來教我該怎麼做我的工作。」

當時我氣得說不出話來，但是三十年過去了，現在回想起來，他說的也沒有錯。我不是他，我沒有坐在他的位置上，我不知道他的工作背景、環境、待遇，僅從他的工作表象上來看，我想當然耳地認為，他工作太不認真了。而且他說的話，後來讀經時才發現，太像聖經中的一句話了：陶器豈能和陶工爭辯？（參依四五9）

教區募款，太座同意每月一筆款項，捐款五年，沒想到快三年時，來了封信，希望我們一次付一筆大額款項。我們很不高興，當初說好的條件，為什麼一下子要改為每月付這麼多。同時，捐款總額好像也不太對，快三年了，不應該總額還未過半。

我去查了一下過去的帳單，統計正確的總額，準備回信說明。沒想到竟然從五月開始我就沒有捐款了。這時才想到，四月我的信用卡換新，內部設定重新歸零，有的公司立即來電郵，我也立即更正了。只有這筆捐款，一直沒有吭聲，直到五個月後才來信，這筆款項金額正好是未付的差額。

我以為是，我容忍了教區辦事員的不是；沒想到，結果是教區辦事員容忍了我五個月。我推測事情必然是如此，但是事情結果卻未必是如此，我太想當然耳了。

大多數猶太人無法接受耶穌基督是他們等候多年的默西亞，儘管希伯來聖經中有許多地方指出，默西亞要受苦、要受世人侮辱（參依五二、五三等），大多數猶太人依然不願接受默西亞誕生在這麼不起眼的家庭裡。這個原因非常複雜，如果非要用一兩句話來概括，那就可能是猶太人太想當然耳了。耶穌基督來世間，與猶太人心目中的救世主形象差太遠了。

不論有沒有信仰，聖誕節在今天都已經成為一個重要的節日。對非信徒而言，看重的是商業利益；對信徒而言，這是一個感恩救贖的日子。耶穌的誕生改寫了人類的歷史，給人們帶來靈魂的救贖。

教會禮儀年從將臨期開始，「將臨」兩字有「快要來到」的意思。說得具體些，就是「那一天」或「那一位」的快要來到。所謂的「那一天」的來到，是指耶穌基督的兩次來到；所謂的「那一位」的來到，指的是耶穌基督本人，也就是耶

穌基督的誕生（參甲年主日讀經釋義）。因此聖誕期之前的準備，就是將臨期。

有意思的是，從將臨期第一主日開始到十二月十六日為止，教會禮儀重點在於基督光榮地再次來臨；自十二月十七日到二十四日，每日彌撒經文才直接談到耶穌基督的誕生。

換句話說，教會提醒我們，迎接聖誕節，我們基督徒的態度應該是，一則期望，再則警惕；期望救恩的到來，警惕潔身自愛，以堪當蒙受救恩。聖保祿宗徒勉勵我們要一面信賴耶穌基督，一面端正我們的生活。他要我們「不可狂妄豪飲，不可淫亂放蕩，不可爭鬥嫉妒。」（羅十三 13）

對於基督徒而言，似乎前兩項較容易做到，但「不可爭鬥嫉妒」卻如同一般人很難做到。有很多教友不願參加中文彌撒，原因竟然是聚會多，是非多，不如參加英文彌撒，做到教友本份即可。

參加教會活動，一開始都是活力十足，舉辦活動辦了比不辦好，不論活動好壞，總會有點效果；等到活動辦多了，心裡想的就是，能不辦就不辦，省得惹麻煩。

任何活動不論怎麼進行，總難獲得所有人的贊同。我們經常看到活動的表象，就想當然耳地開始批評。隔岸觀火，總是比親臨救火來得輕鬆。

有部老電影，片名是「Absence of Malice」，台灣譯名是「惡意的缺席」。很多時候我們批評一件事，都是「不是惡意的批評」，但是我們的「沒有惡意」，我們的「輕鬆搞笑」，

有時卻會帶給對方難以接受的傷害。「想當然耳」有時會讓我們料事如神，但大多時候卻讓我們犯下「自以為是」的錯誤。

教會團體和社會團體最大的不同是，我們是信仰團體，我們因著天主之名、因著耶穌基督之名、因著天主聖神之名聚在一起。我們因著人的墮性、個性、疏忽，彼此會產生隔閡、誤會、嫌隙。但是如果我們不能原諒對方，或祈求對方原諒，那麼我們的信仰在哪裡？

在此迎接聖誕佳節的前夕，讓我們一起反省，不要再想當然耳，不要再那麼容易生氣，多慈眉善目，多體諒對方，一起過一個祥和的平安夜。願我們彼此互勉。



## 在主愛裡飛翔

(紀「飛颺的種子」創團二十週年)

易澤航

~~~~~  
在慕道班我常跟慕道友們分享，我們人的一生，經歷這麼多順境、逆境，起起伏伏，撇開未來的永生暫且不談，在我們現世生命的盡頭，回顧這一生的歷程，這些順境、逆境本身有什麼意義沒有？

主說過，「我來是為叫他們獲得生命，而且是獲得更豐盛的生命」，祂來到世上最主要的目的就是——「改變我們的生命」。我們每經歷一件事，不論是快樂的還是痛苦的，自己原來的生命就剝掉了一點點，換上一點祂的生命；再經歷一件，又換上更多，……期望我們能向那些聖人、聖女們看齊，在離開這個世界的時候，可以跟祂愈來愈相近，然後才去見祂。這一切之所以能實現的關鍵就在——祂在整個過程中的參與！尤其在你心向祂的時候，祂的臨在、慈愛、引領、扶助、安慰、鼓勵……會讓你「享受」整個過程。這樣子回過頭來看，你不只是企盼永生，你在現世所經歷的每一件事都太有意義了！這就是二十年來我們「飛颺的種子」親身體驗的主愛的故事！

如果我們團隊裡有音樂專業人士，有高級場地、音響和各種設備，在外界看來或許還有誇口的餘地，偏偏我們全都是音樂門外漢，所有設備都是克難的，練唱教室也是由羅蘭崗堂區慷慨提供的，在在印證了保祿所說：「我們是在瓦器中存有這寶貝，為彰顯那卓著的力量是屬於天主，並非

出於我們。」我們深深體驗到，祂毫不嫌棄我們這些門外漢，祂看重的是我們的心！我們的不足，祂會為我們補齊；我們原本對未來懵懵懂懂，祂會一路引領；我們遭遇困難挫折，祂會適時插手相助；我們的努力有了一點成果，祂會藉各方回饋和各種記號給我們鼓勵；……「與主同行」真是奇妙無比！

我們從一個小小的跨區查經班開始，當年查完經大夥兒喜歡唱歌讚美主到半夜。2002 年聖誕節，我們應邀到哈仙達崗堂區聖誕晚會獻唱三首歌，那是我們第一次在外初試啼聲，沒想到從此邀約不斷。我們就這樣莫名其妙的誕生了，能和主誕生在同一個時節，是多大的恩典！得趕緊先把團名搞定，經過兩位弟妹的通力合作、靈感激盪，「飛颺的種子」(The Flying Seeds) 就成了我們的名字。它有什麼涵意呢？我們在唱歌的時候，音符不是像從我們口中飛出嗎？而音符的形狀又像是剛發芽的種子，於是藉著歌唱，我們把基督的福音和愛的種子，播入每個人的心田。在看到大雁南飛時，有誰不受感動呢？那樣子的團隊精神！我們期許能像它們一樣，為主飛的更高更遠！在每次為主服事起飛前，我們都會互相打氣：「種子們，加油！為主加油！」。我們是一群快樂的種子，快樂地為主翱翔！

其實剛開始時心裡真是恐慌，我們能上場的弟兄姊妹只有七、八位，能唱和聲的歌不到十首，豈不是兩、三次就無歌可獻了？就這樣一點一滴地往前進，二十年後的今天，我們已有 32 位音色、音準到位的歌手團員，加上各式樂器手（吉他、bass 吉他、keyboard、鼓、小提琴、大提琴、手風琴、口琴……）和其他的重要工作伙伴，成為一個 40 人左

右的大團隊。如今我們已累積了近 270 首歌，出去服事了 107 場，包括八場 400~660 人的大型傳福音演唱會。這一切就像是一場夢，是主讓這美夢成真！

我們雖然是先天不足的音樂門外漢，做主的事工卻認真無比。程度特好的團員慷慨無私地傳授他們的唱歌技巧和心得，彼此互相扶助，人人奮發上進，分工合作，貢獻所長。我們不求第一，但求唯一，在多方面發展我們的獨特性。首先，我們有一半左右的歌，二、三、四部是自己編的曲，因而我們唱的是全世界唯一的合唱版本，我們合唱譜的來源也變成無限大，想唱什麼歌都可以自己編。外面的合唱團或教會詩班雖唱和聲，但只用鋼琴伴奏；敬拜讚美團隊用各種樂器伴奏，卻只唱一部；而我們是既用各種樂器伴奏，又唱和聲。我們的傳福音演唱會全程背歌，沒有指揮，沒有譜，全靠聽音樂和平時培養的高度默契走完全程。既然和會眾之間沒有任何東西阻擋，彼此的眼神和情感的交流可以發揮到極致，會眾特容易受到感動。因為兩手空空、自由自在，在台上的各式動作和隊形變換也如天馬行空，任我翱翔。

我們的聖歌、民歌橫跨古今中外，包羅萬象，不論任何場合需要我們的服事，我們都可以找到適合的歌上場。民歌對跟會眾們搭上橋樑，引起共鳴，進而讓他們也喜歡聽我們的聖歌和我們傳的訊息，有神奇的功效。華人團隊的服事或演唱會，通常都只是以華人為對象，而我們應邀服事的場合，卻是中外各半。對眾多外國友人來說，“The Flying Seeds” 也成了他們的最愛。

梵二大公會議最重要的決策之一，就是推動「基督徒合一運動」。難能可貴的是，我們飛颺的成員天主教、基督教的弟兄姊妹各半，來自十七、八個不同的教會和堂區，彼此相親相愛如同一家人。基督徒聯手傳福音，恪遵主的教訓，感覺真是美好。我們包括傳福音演唱會在內的各種服事，也是受邀於天主教會和基督教會各佔一半。主為我們開大路，在各處（最遠到北加州）受到愛護，主愛、各地弟兄姊妹及尚未信主的朋友們給予我們的愛，點滴在心頭。

如同其他團體一樣，疫情阻撓了我們的相聚、實體練唱及實體服事。「主關了一扇門，必為我們開另一扇窗」。疫情期間我們不但沒有停滯，反而在各方面不斷地成長。每週我們在線上各個分部都上課一小時，每個月 zoom 上大團聚會一次，做歌唱技巧、個人生平、靈修……的分享，並精雕細琢要練的歌。從 2021 年 8 月開始，主帶領我們上了 YouTube，從此又進入一個嶄新的境界。雖然毫無經驗，也毫無人情背景可依靠，跟著祂，我們毫無懼怕，一步步摸索著前進。各個歌手、各個樂器手跟著示範錄音，在家用自己的陽春手機錄下個人的音檔，再寄給團長做影音合成。合成的軟體也是免費的（不過團長的技術高超可是沒話說），一切發揮以前眷村的克難精神。我們也不認識任何大的機構可以幫我們推廣，一切從零開始，一點一滴地靠著 line 相傳。但是別忘了，我們有主的助佑！迄今我們的 YouTube 頻道已有 27 首歌，總點閱數超過 27 萬人次，訂閱人數也超過 1,120，觀眾遍佈歐、美、亞洲，而且還沒信主的朋友比基督徒還多。各方的回饋排山倒海而來，很多還沒信主的朋友們也深受感動，給了我們很大的鼓舞！——原來主

是用這樣的方式帶領我們起飛，飛到世界各個角落的！我們旨在以音樂傳揚主的福音，及帶給眾人平安喜樂，所有的服事都是義務的，在 YouTube 上也不例外，我們不接受任何廣告收入，以免受制於人。所有的團員隱姓埋名，視頻裡除了音樂，只有發人深省的聖經金句、歌詞和影像。人人恪遵「團結友愛，榮耀歸主」的團訓，或許這也是我們蒙主眷顧的原因之一吧。

講了這麼多我們的歷史，其實二十年來，我們經歷了太多感人的小故事，那才是最有意思的，礙於篇幅所限，我只能隨便舉幾個例子。2010 年我們的第一場傳福音演唱會大女兒也去了，回家後她問我：「爸爸，《台北的天空》這首歌有什麼特別啊？」我問她啥意思？她說：「不但全場跟著唱翻天，而且我所能看到的，我的前排、同排和後排的人都哭了！」我答說：「哦，我想那是因為他們看到螢幕上故鄉的影像，唱著唱著就想家，想起往日的美好時光了！」音樂能點燃燎原式的情感大爆發、大共鳴，真是太神奇了！

有一年聖誕節，我們去 El Monte 的一家安養院報佳音。在搬裝備從側門進入的坡上，兩旁有十幾位老人家坐在輪椅上，我們熱情地跟他們打招呼：「Merry Christmas！」他們除了呆滯的表情，沒有任何反應。當時心裡還嘀咕，待會兒我們唱什麼、說什麼，他們會了解嗎？果然，前兩首歌下來，全場其他幾十個人的反應熱烈不已，前排這十幾位輪椅上的老人家不動如山。但第三首歌《Kumbaya My Lord》一開始，奇蹟發生了！《Kumbaya My Lord》是我們從高中起就跟著美國民歌手唱的歌，一直以為它是民歌，後來才知道它的故事。它本是一首美國非洲裔基督徒的靈歌，叫

作《Come By Here My Lord》，可是當年一點都不風行。後來一個美國傳教士家庭把它帶去了非洲，非洲人英文發音不標準，把它唱成了《Kumbaya My Lord》，他們也乾脆將錯就錯了。沒想到後來這個傳教士家庭把《Kumbaya My Lord》又帶回美國之後，它反而大紅特紅了，被眾多民歌手傳唱，傳遍了全世界。我們《Kumbaya My Lord》的歌聲一響起的時候，這些輪椅上的老人家眼睛突然亮起來了，人也活起來了，手指著螢幕興奮地發出喉音大喊，不但這首歌唱完了後拍手，以後的每首歌也都拍手了。結束後一個個都熱情地跟我們握手，央求我們一定要再來，原來他們還是會講話的，令我們感動不已。主給我們上了寶貴的一課！——永遠不要自以為是，過早下結論，主自有祂的計劃和時間。這些老人家已經太久沒人跟他們說話了，心靈禁錮的太久了，終於一首他們年輕時耳熟能詳的歌灌了進來，帶來了溫暖，長年的冰封一下子就被衝破了！而且這首歌原本就叫《Come By Here My Lord》，這難道是巧合嗎？！我們看的瞠目結舌，我們哪裡會料到這首歌會有這麼震撼的效果？足見我們只是工具，我們經歷主的大能、大愛，只能讚歎不已！

除了傳福音演唱會當然很重要之外，在我們其他的眾多服事中，為退休修女們服務排在我們最優先的順序，也是我們最大的榮幸。這些修女們捨棄一切跟隨主，在非洲偏僻的角落，在太平洋的小島上，在南美洲、台灣的山區裡……為主為人奉獻了一生。到了年邁才退休回來，家人也都過世了，現住在退休修女院裡，她們是我們基督徒的最佳典範。在疫情前，我們已為瑪利諾修女院（Maryknoll Sisters）

服務 15 年了，為聖若瑟修女院（Sisters of St. Joseph）也服務 3 年了，備受修女們的厚愛。有一年在聖若瑟修女院聖誕報佳音之後，負責安排的外國姊妹跟我說，「你一定要告訴你們的弟兄姊妹，因為這聯誼廳的空間有限，晚到的修女們擠不進去，所以這兩條走廊上都佈滿了坐在輪椅上的修女，你們的歌聲穿透了走廊，她們照樣陶醉其中，每首歌都為你們拍手。更有一位修女是下不了床的，她央求護理人員把床推到房門邊，用手抓著門框，把頭伸進走廊裡，聽了你們全程的報佳音」，我們聽了真是感動，我們的歌聲一定勾起了她們往日聖誕的溫馨回憶吧！2019 年復活節，隔壁聖若瑟修女院總部的修女主任，也過來退休修女院這邊看我們的節目，對我們讚賞、鼓勵有加，當場敲定她們 2020 年 5 月對外的年度音樂會由我們獨挑大樑。可惜後來碰上疫情，只得順延。

跟瑪利諾修女們 15 年來建立的感情更不在話下，每年聖誕節她們都殷殷地期盼我們的到來。我們唱的每首歌她們都熱情地唱和、互動，真是歡樂無比！節目後邊吃著修女們請的冰淇淋，邊跟她們閒話家常的 fellowship 時光也是我們的最愛！唯令人傷感的是，近年來修女們凋零者眾，修女會長每年聖誕節都會告訴我們，今年又有多少位修女歸主了，但總會加上一句：「她們去年都聽了你們的報佳音，都很感動、很安慰！」我們聽了更是感動不已！想想將來我們走進天國大門的那一天，會有多少修女上來迎接我們，跟我們說：「我們在世上最後一場的聖誕報佳音，是你們唱給我們聽的，謝謝你們！」每想到這些，就驅使著我們繼續奔波下去，永不回頭！

在其他各種場合的服事中，所遇到的感人事蹟更是不勝枚舉！讓我們深深體驗到，「沒有主，我們什麼也不是；有主在，我們能做自己想像不到的事」。這個信念支撐著我們繼續「莫忘初衷，不卑不亢，勇往直前」！前一陣子我們團裡做詩詞創作分享，剛好我聽了一篇蔣勳的演講，得到了靈感。演講中他朗誦他寫的一首詩，再一句句，一段段的深入刻畫它的涵義，但說來說去總離不開那個「愁」字。跳脫現場觀眾的如癡如醉，我有感而發，抓起筆乘勝追擊，寫了這一首《在主愛裡飛翔》：

唐詩三百首 讀了一萬年 只看到一個字——「愁」

主啊 沒有祢 我們的詩和歌裡 怎麼去得掉煩憂
風花雪月 悲春傷秋 無奈循環 何時能休

唯有祢 拿掉了我們的重擔 移走了我們的牽絆
哪怕是 前方 烏雲瀰漫 雷鳴電閃
跟著祢 終將 曙光重現 雨過天藍
因此 我們的歌裡 充滿了陽光 滿載著芬芳
祢把 這些種子們 帶向了遠方 撒下了盼望
飛颺 飛颺 飛颺 緊跟著祢愛的翅膀 在愛的天空裡翱翔

是的，緊跟著主，以祂的眼俯瞰整個世界，飛向任何祂引我們去的地方，撒下祂的愛，是多麼的幸福！目前我們也在一路上找尋年輕的種子，帶著他們一起飛，把一切傳承給他們。跟接力賽一樣，哪天我們老的飛不動了，一代代的種子們，可以永遠跟主、為主飛下去！不辜負祂對我們的期望和厚愛！

Finding baby Jesus in the Antarctic

Esther Hwang

~~~~~  
In December 2008, I had a chance travelling to the Antarctic with my husband, his sister and her husband. We flew to Punta Arenas, a city at southern Chile, where we would take the military aircraft, the Hercules, to the Antarctic. December in the North Hemisphere was cold, but it was summertime in Chile which was located in the South Hemisphere. After I arrived at the Punta Arenas, I visited a local catholic church. I felt strange because a winter Christmas scene was set in the church; a snow-covered village with a manger, Mary, Joseph, animals, and roads in the snow while it was a hot summer day outside. However, we all were waiting for baby Jesus to be born on Christmas Eve.

On Christmas Eve and Christmas day, we were on the ship cruising around the edge of the Antarctic. We saw so much glaciers, ice burgers, penguins, etc. It was a new experience to me. Every day, we had an exploration trip around the Antarctic ocean. Sitting in the exploration rubber boat, I was overwhelmed by the beautiful scene. The ocean and ice stretched to the end of the world. It was all white and blue. It was like in a wonderland of ice. I could not help but admire the beauty of the nature and gave thanks to God. It seemed the time stopped there. The whole world was quiet, calm, peaceful, and eternal.

We visited the Base Naval Antarctica, a naval base of Chile at the Antarctic, on Christmas Eve. After walking around the office, listening to the introduction, I saw a manger at a corner of the office. Sure enough, baby Jesus was in the manger already. I was so happy and thankful. I touched the baby Jesus and prayed to him. I felt like seeing an old friend at the end of the world. What a wonderful news that baby Jesus was born for us, even for people in the faraway place.

After we flew back to Punta Arenas, I went to the same church to look for baby Jesus. He was there in the manger. Opening his arms, he expressed his humility, love, and hope. He seemed saying, "Welcome back, I am here for you." After mass, parishioners lined up to kiss the baby Jesus to thank him being with us. I kissed him with all my heart. It was such a miracle that we could find baby Jesus everywhere we go. Even better, the biggest miracle was that God became a human being to be with us. God so loved the world that He sent His only begotten son to save us.

Finding baby Jesus was the highlight of my Antarctic trip. During Christmas, I always wait anxiously for the birth of baby Jesus. After the mid-night mass, the baby Jesus finally be put in the manger. Watching the baby Jesus lying in the manger helplessly, innocently, lovingly, I was amazed why God wanted to sacrifice so much for us. Obviously, God loves us. Thank God, Thank baby Jesus.

本刊歡迎來稿! 免費寄發索閱請聯繫以下電郵地址

**徵求封面相片** 信仰福傳見於語言文字、音樂歌聲，亦可化為圖片和影像。《野聲》平面編輯群希望讀者們能利用此平台分享文章，積極投稿外，也鼓勵大家提供與「基督信仰」相關的攝影作品，選做為「封面」，拍攝概念題材自定。

來稿(請用電子原檔)註明拍攝者姓名，並附上 200-300 字的短文，闡述拍攝動機、喜悅或感動。希望透過您的視野看到見證及創造物的美好。特此聲明，來稿為配合版面尺寸有所截圖，但會在內頁文字介紹處縮小原圖示意，敬請見諒。相片作品為完全義務奉獻。我們會要求品質，並在其中選擇適當的封面作品予以刊登。相片投稿請 email 至 [angelsvoiceaccount@gmail.com](mailto:angelsvoiceaccount@gmail.com)

### 野聲捐款謝啟

|           |         |       |        |
|-----------|---------|-------|--------|
| 朱素坤       | 50 元    | 好心人   | 1000 元 |
| 陸詠英       | 400 元   | 虞若璽   | 100 元  |
| 錢仲毅       | 20 元    |       |        |
| 于志宜 & 葉月嫦 | 紀念郭德蘭   | 100 元 |        |
| 楊尚明 & 屈嘉明 | 紀念周麗華女士 | 100 元 |        |

【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)

請註明「野聲捐款」

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn: Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larkvane Road

Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：[angelsvoiceaccount@gmail.com](mailto:angelsvoiceaccount@gmail.com)

教會網址：[www.catholicchinese.org](http://www.catholicchinese.org)



封面故事：嚮往著回家的路

時間：每年聖誕節前夕

地點：Daughter's Cabin Home in Redhook, New York

拍攝：Jennifer Chao

撰文：李如卿

經過一年辛勞的工作，學業的重擔，多麼期待趕快回家放下這身心的疲憊、重負，回家享受家的溫暖、父母疼愛的暖語、兄弟姊妹笑鬧調皮的氛圍，這一切加促自己的腳步嚮往著回家的路。

今年當疫情看似稍有緩解，就開始打包著行囊，和先生曉明馬不停蹄地飛去紐約看望女兒一家，特別想抱抱小孫女，又將近一年不見，小女孩長大了，也懂事了不少。接下來又飛去台灣探望久違的親友，當面互道平安，歡聚一堂吃美食聊近況，慰藉思鄉之情。在感恩節前夕，我們平安地回到洛杉磯自己家中。感謝主賜我們旅途平安順利，親友們人人安好。一趟趟的探望，讓我們內心充滿著滿滿的愛與溫暖，深切體會到「家」的重要並獲得慰藉。

十二月又進入將臨期，全天地敬拜讚美期盼著小耶穌的誕生。2022年前，千里跋涉滿天飛雪，小嬰孩誕生在破舊的馬槽中，在聖光照耀下，一幅聖家安寧祥和的景象映入腦海，深切體會「家」不僅是安寧舒適，更是心之所嚮往，充滿愛和信仰的庇護居所。

無論身在何處，各處教堂的大門一直為我們教會的兄弟姐妹們開著，但你的心是否也有所依歸呢？仁慈天父的雙手會一直敞開著，等待擁抱遊子之心入懷；而你又有多久沒有「回家」了呢？快快回到天父溫暖的懷抱吧！